

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 11'000  
6. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.

Wärmepumpen

*Natura*

Für Neubau und Sanierung (65°)  
Minergie und Passivhaus

Viessmann (Schweiz) AG  
Geschäftsbereich SATAG Thermotechnik  
Romanshornstrasse 36  
9320 Arbon  
www.satagthermotechnik.ch

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

## Möhl investiert weiter

**Panorama.....**  
Mehr als putzen...  
**6**

**Alltag.....**  
Trennung auf 1.1.06?  
**8**

**Tipps.....**  
Ein breites Sortiment  
**9**

**Mosaik.....**  
Die Segler bauen um  
**12**

**..... Aktuell**  
**3** Neue Obstpresse in umgebautem Gebäude

 Restaurant **Eintracht**  
 Währschaft echt schweizerisch  
 Tübacherstrasse 18, 9326 Horn  
 071 841 57 15

**Samstag, 9. Okt.**  
 ab 18 Uhr  
**Dämmerchoppen**  
 mit den Hobbykrainern

Mo - Fr ab 6 - 24 Uhr geöffnet  
 Samstag 8 - 18 Uhr  
 Sonntag Ruhetag

**Nothilfekurs**

26. Oktober 19.00 - 21.30 Uhr  
 28. Oktober 19.00 - 21.30 Uhr  
 30. Oktober 09.00 - 14.15 Uhr

Offeriert Ihnen



**René**  **Gächter**

Thurgauerstrasse 3 9320 Arbon  
 www.fahrschule-arbon.ch  
 Telefon 079 619 0 619

 Restaurant Wildpark, Arbon 

**METZGETE**

Freitag, 8. und Samstag, 9. Oktober  
 jeweils ab 11.30 Uhr  
 mit Verlängerung

St. Gallerstrasse 68, 9320 Arbon  
 Telefon 071 446 10 76 · Familie Büchler

**Jetzt frischer Saft ab Presse**

In Literflaschen und  
 Offenausschank 1 Liter Fr. 1.15

**Frischer Sauser**

1 Liter Fr. 3.90 (unpasteurisiert)  
 1/2 Liter Fr. 2.10 (unpasteurisiert)

**Jetzt Aktion**

Gontenbad-Mineral, Citro, Flauder  
 und Himbo  
 Bärlochers-Bier und Urbräu-Bier



Praktisch zum Abholen  
 oder mit promptem  
 Hauslieferdienst!

**MÖHL**  
 GETRÄNKE-CENTER

St. Gallerstrasse 213, 9320 Arbon,  
 Telefon: 071 447 40 73, e-mail: moehlsaft@moehl.ch, http://www.moehl.ch

**NEUERÖFFNUNG**  
**9. OKTOBER 2004**

COIFFEUR

**mila**

WOMEN & MEN

Öffnungszeiten  
 Montag 13.00 - 18.30 Uhr  
 Dienstag 08.30 - 12.00 Uhr  
 und 13.30 - 18.30 Uhr  
 Mittwoch 13.30 - 18.30 Uhr  
 Donnerstag, Freitag  
 08.30 - 12.00 Uhr  
 und 13.30 - 18.30 Uhr  
 Samstag 08.00 - 14.00 Uhr

**10%  
 ERÖFFNUNGS-RABATT  
 BIS  
 ENDE OKTOBER**

Hauptstrasse 20 · 9320 Arbon · Telefon 071 440 23 26  
 www.coiffeur-mila.ch · info@coiffeur-mila.ch

Night-Club

**Kontaktbar**  
**Schiffflände**

Hafenstrasse 6  
 9320 Arbon  
 Tel. 071 446 73 26

täglich ab 18 Uhr geöffnet  
 E-mail: kontaktbar@bluewin.ch  
 www.kontaktclub.ch

**Programm Oktober**

Montag: 5-Stutz-Abend (bis 24 Uhr)  
 Dienstag: Gratis-Bier (1 Std. lang)  
 Mittwoch: Gratis-Bier (1 Std. lang)  
 Donnerstag: Oben-ohne-Service (19-24 Uhr)  
 Freitag: Hemmungskiller Gratis  
 Samstag: Game-Abend (Tolle Preise)  
 Sonntag: 2 für 1 (Trink 2 bezahlt 1)

Neue Obstpresse und Erweiterung der Trockentrester-Lagerkapazität in der Mosterei Möhl

# 1,6 Mio. Franken investiert



Markus Möhl präsentiert die neue, zehn Tonnen fassende Horizontalpresse von Bucher-Guyer.

**Rechtzeitig zu Beginn der diesjährigen Ernte hat die Mosterei Möhl in Stachen eine neue Obstpresse in Betrieb genommen. Zusammen mit der Aufstockung des Gebäudes um rund vier Meter investierte Möhl insgesamt rund 1,6 Mio. Franken.**

Hans Georg Möhl-Schär wäre gewiss stolz auf seine beiden Urenkel Ernst und Markus Möhl! Als er 1892 von seiner Mutter den elterlichen Hof in Stachen übernahm, ahnte er wohl kaum, welche Dimensionen die Mosterei Möhl über 110 Jahre später erreichen würde...

## Ersatz nach 35 Jahren

1952 entschied sich Ernst Möhl-Forster fünf Jahre nach seinem Eintritt in den Betrieb, ein neues Pressgebäude für eine Pack-Presse mit Tresterrocknerei, Tresterlager und Süssmostkeller zu bauen. Als der Unternehmer 1975 starb, übernahm der heutige VR-Präsident Ernst Möhl-Steinbeck das florierende Unternehmen. Zwei Jahre später stiess Markus Möhl nach Abschluss zweier Berufslehren als Technischer Leiter dazu. 1969 baute das Niederwenger Unternehmen Bucher-Guyer im Pressgebäude eine der ersten Pressen mit horizontal in der Maische liegenden Drainage-

Schläuchen ein. Diese hat nach 35 Jahren ihren Dienst getan und ist nun rechtzeitig auf die laufende Ernte durch eine neue – zehn Tonnen fassende – Presse ersetzt worden. Zusammen mit der zweiten Presse, die 1985 gekauft und deren Steuerung mit dem Einbau der neuen Presse modernisiert wurde, kann Möhl nun gleichzeitig 27 Tonnen Obst verwerten. Möglich machte den spektakulären Einbau Ende Juni die Tatsache, dass die gesamte Förder- und Lagereinrichtung für Frisch- und Trockentrester neu gebaut wurde. Zu diesem Zweck wuchs das Gebäude vier Meter in die Höhe. Mit Rücksicht auf das Ortsbild entschied sich der Bauherr, das bestehende Giebeldach mit den intakten Ziegeln wieder zu verwenden. «Die ganze Erneuerung», so Ernst Möhl, «kostete rund 1,6 Mio. Franken und konnte vollumfänglich an Schweizer Unternehmen vergeben werden.» Darüber hinaus belaufen sich die diesjährigen Investitionen für das gesamte Unternehmen auf eine weitere Mio. Franken.

## (Zu) optimistische Prognosen?

Die Mosterei Möhl bezieht das Obst von Landwirten aus der näheren Umgebung und von Obsthändlern

im Umkreis von 20 Kilometern. Jährlich werden bei Möhl je nach Ernte zwischen 3000 und 12 000 Tonnen Mostobst gepresst. Gemäss nationalen Schätzungen kann Möhl in diesem Jahr rund 10 000 Tonnen Mostobst verarbeiten. Bei den Äpfeln wird gegenüber 2003 mit einem Mehrertrag von 50 Prozent (davon rund 70 Prozent Hochstammbobst) und bei den Birnen mit lediglich 35 Prozent gerechnet. Allerdings sind sich Ernst und Markus Möhl einig, dass diese Schätzungen – zumindest in der Region Oberthurgau – wohl zu optimistisch ausgefallen sind. Prognosen sind derzeit allerdings sehr schwierig, weil sich die Ernte um rund zwei bis drei Wochen verzögert hat. Erst am 10. November, wenn die Anlieferung von Mostobst abgeschlossen sein dürfte, werden die Gebrüder Möhl die genauen Zahlen kennen. Die diesjährigen Äpfel und Birnen verfügen im Vergleich zum Vorjahr über weniger Zucker. Dies hat allerdings laut Ernst Möhl auf die Saftqualität keinen Einfluss, sondern bedeutet lediglich, dass für die gleiche Menge Konzentrat mehr Obst verwertet werden muss.

## Fünfter Auftritt an der Olma

Noch schweigt sich Ernst Möhl vielsagend über eine mögliche Erweiterung der Produktepalette aus und freut sich darüber, dass das alkoholfreie Shorley nach wie vor ein absoluter Renner auf dem Markt ist. Auch der Swizly-Absatz sei zufriedenstellend, lässt Ernst Möhl durchblicken, doch verheimlicht er nicht, dass der Konkurrenzkampf noch härter geworden ist. Der Saft vom Fass ist das dritte Getränk, das von der Mosterei Möhl intensiv vermarktet wird..., aber selbstverständlich können an der Olma in der Halle 9.1. am Möhl-Stand noch bis zum 17. Oktober alle Eigenproduktionen aus dem innovativen Familienbetrieb degustiert werden.

eme

## De-facto

### Fremdwort Erziehung

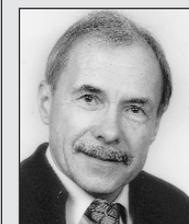
In vielen Schulzimmern herrscht der disziplinarische Notstand. Banale Anstandsregeln haben ausgedient. Schwierige Schüler stören den Unterricht massiv. Jetzt will die Thurgauer Regierung eine «Kriseninterventionsstelle» schaffen, wie sie am Montag bekanntgab. Zwölf Schüler sollen notfallmässig in einer separaten Abteilung einer Sonderschule platziert werden können. Kostenpunkt: 360 000 Franken jährlich.

Und das Grundproblem? Es liegt nicht bei frechen Bengeln. Verantwortlich sind Väter und Mütter, die ihrer Erziehungspflicht nicht nachkommen. Das hat fatale Folgen:

- Sinkende Schulqualität. Wissenschaftliche Erkenntnisse belegen, dass Eltern eine höhere Wirkung auf die schulischen Leistungen ihrer Kinder haben, als die Schule selbst. Erziehungsmängel schlagen sich unweigerlich in einem Mangel an Leistung und in schulischem Misserfolg nieder.
- Steigende Kosten. Infolge der Erziehungsdefizite beansprucht in mancher Klasse die Hälfte der Kinder Sondermassnahmen. Die Kosten sind horrend. Abgesehen von den Folgekosten nach der offiziellen Schulzeit.

An der letzten Sitzung des Grossen Rates habe ich eine Motion gegen diese Missstände eingereicht. Sie verlangt, dass das kantonale Volksschulgesetz die Verantwortung der Eltern für die Erziehung und gegenüber der Schule ausdrücklich festhält. Die Schule soll vermehrt Massnahmen ergreifen, die den Eltern helfen, ihren Erziehungsauftrag zu erfüllen. Eltern sollen stärker an Folgekosten beteiligt werden.

Die Schulpolitik muss sich heute bewusst auch um die Eltern kümmern. Eltern sollen wieder wissen, warum sie Eltern sind. Und was das heisst.



Andrea Vonlanthen, Kantonsrat SVP

## ABNEHMEN JETZT LEICHT- GEMACHT!

Mit einer Stoffwechsel-Intensivkur. Gesunde und rasche Gewichtsreduktion, Entgiftung und Entschlackung. Schneiden Sie dieses Inserat aus und bringen Sie es bei Ihrem Besuch mit in die Praxis.  
(pro Person nur 1 Gutschein einlösbar)

**Gutschein Wert 20.- Fr.**

Ihre Praxis für  
Wellness und Gewichtsabnahme

**PROCARE**

Säntisstr. 2, 9306 Freidorf, Tel. 071 450 02 30

## Oktoberaktion: Zusätzlich 50%

auf Vasen & Geschirr



**Brigitte Geschenke AG**  
Restpostenverkauf  
Mo-Fr 14.00 – 17.00

Industriestr. 18 Wittenbach

## Arbon

### 1 Monat mietzinsfrei!

Zu verm. per sofort o.n.V. in ruhigem, familienfreundlichen Quartier nahe Altstadt, neu renovierte

**4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-Zi-Whg.**  
**MZ Fr. 990.- + NK**

mit grossem Balkon, neue Küche und Bad, Nasszellen mit Fenster, Wohnzimmer Parkett

 **RELAX VERWALTUNG**  
9424 Rheineck  
Telefon 071 886 62 00

## Arbon am See Gerbergasse 16

Wir vermieten eine preisgünstige

## 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-Zimmer- Wohnung

im 1. Obergeschoss, Fr. 880.-,  
NK Fr. 175.-, per sofort o.n.V.

Schöne Seewohnung mit Balkon,  
neue Küche/Granitabdeckung/GS.

Weitere Auskünfte und Besichtigung:

071 446 88 29 oder 079 629 89 67

www.immostreet.ch/brueschweiler

## Franklin-Methode (Ideokinese)

Im Gartenhof, Steinach

### Entspannte Schultern – gelöster Nacken

Ideokinese ist eine wirksame  
**Gesundheitsvorsorge**

Die Kursteilnehmer erlernen  
Übungen zur Entspannung der  
Schultern und des Nackens,  
was auch Erleichterung  
bei Kopfschmerzen bringt.

Kursbeginn:

Mi 20. Okt. 2004, 19.00 Uhr

Weitere Auskünfte/Anmeldung:  
Margrith Rügger, Tel. 071 841 86 45

## Hydrokulturpflanzen suchen per 1. Dezember 2004 eine

### Pflegerin

Teilzeitarbeit, Führerschein  
Kat. B Bedingung. Interessiert?  
Senden Sie uns Ihre schriftliche  
Bewerbung an



Rebhaldenstrasse 14  
9320 Arbon

Für unsere potenziellen  
Kaufinteressenten suchen wir  
laufend folgende

### Liegenschaften:

EGW, MFH, EFH, Bauernhäuser,  
Gewerbeliegenschaften,  
Bauland usw.

Eigentümer (keine Händler und  
Vermittler), welche verkaufen  
möchten, melden sich bitte bei:

Kurt Müller, Brühlstr. 66,  
9320 Arbon Tel. 071 446 64 58

## SEEPARKSAAL ARBON

Zu vermieten

### Ausstellungs- vitrine

Im Eingangsfoyer  
des Seeparksaals

Anfragen unter  
071 446 77 58

## Nothilfekurs



Freitag, 22. Okt. 19.00 – 22.00 Uhr  
Samstag, 23. Okt. 08.00 – 16.00 Uhr

Im Berufsschulhaus Arbon,  
Standstrasse 2

Ihre Anmeldung nimmt gerne  
entgegen: 078 815 16 11  
unter [www.fahrschule-boller.ch](http://www.fahrschule-boller.ch)  
oder einfach Talon ausfüllen  
und einsenden an:  
Patricia Boller  
Grüntalstrasse 19, 9320 Arbon

Name: \_\_\_\_\_  
Vorname: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_  
Geb.-Datum: \_\_\_\_\_  
Tel.: \_\_\_\_\_



## Möchten Sie an ruhiger, sonniger Lage in einer modernen Wohnung leben?

Wir vermieten per sofort oder nach Vereinbarung an der  
Schützenstrasse 12 und 14 folgende Wohnungen:

2<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-Zimmer-Wohnungen mit ZV 2 ab Fr. 992.20, inkl. NK  
3<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-Zimmer-Wohnungen mit ZV 2 Fr. 1.190.20, inkl. NK

### Per 1. März 2005:

im Haus «Bildgarten» neu umgebaute 2-Zimmer-Wohnungen  
ab Fr. 983.20, inkl. NK und Strom.

Die Wohnungen werden auch an jüngere, ruhige Senioren vermietet.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte  
oder zeigen Ihnen die entsprechenden Wohnungen.

### Genossenschaft Alterssiedlung Arbon

Frau M. Bollhalder Schedler, Verwalterin, Tel. 071 446 23 23,  
[alterssiedlung.arbon@telekabel.ch](mailto:alterssiedlung.arbon@telekabel.ch) [www.alterssiedlung-arbon.ch](http://www.alterssiedlung-arbon.ch)

## Wohnbaugenossenschaft Sonnenrain Arbon Nelkenstrasse 4:

### nur noch eine Wohnung frei

**4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-Zimmer-Wohnung Fr. 410 000.-**

- Wohnungsfläche 125 m<sup>2</sup>
- Lift
- Bad-WC / Dusche-WC
- eigene Waschküche
- Balkon 16 m<sup>2</sup>
- und Bastelraum im UG
- Garagen-Einstellplatz Fr. 27 000.-
- Ausbauwünsche können noch berücksichtigt werden

Bezug Dezember 2004 möglich

Interessiert? Rufen Sie uns an  
Tel. 071 446 53 46 Reto Petrali / Tel. 071 447 11 55 Franz Hodel



## Auflage Baugesuche

### Bauherrschaft:

Jürg und Gabi Lohri, Seeblickstr. 12,  
9320 Arbon

### Bauvorhaben:

Bau Einfamilienhaus

### Bauparzelle:

4133, Schwalbenstrasse 6,  
9320 Arbon

### Bauherrschaft:

Sandro Landolt und Daniela Bischof,  
Stachenweg 1, 9320 Arbon

### Bauvorhaben:

Bau Einfamilienhaus

### Bauparzelle:

4138, Schwalbenstrasse 4,  
9320 Arbon

### Auflagefrist:

8. Oktober bis 27. Oktober 2004

### Planaufgabe:

Bauverwaltung, Stadthaus, 3. Stock

### Einsprache:

Einsprachen sind innerhalb der  
Auflagefrist schriftlich und begrün-  
det an die Politische Gemeinde  
Arbon zu richten.

## Zivilstandsnachrichten vom 16. bis 30. Juni 2004

### Geburten

in St. Gallen:

**21. Federici, Loris Michele**, Sohn des Federici, Luca, von Herzogenbuchsee BE, und der Federici, Miriam Elisabeth, österreichische Staatsangehörige, in Arbon TG.

**21. Turcic, Celine**, Tochter des Turcic, Drazen, von Arbon TG, und der Turcic, Petra, von Arbon TG und Küsnacht ZH, in Arbon TG.

**30. Agovic, Arialda**, Tochter des Agovic, Hako, serbisch-montenegrinischer Staatsangehöriger, und der Agovic, Indira, serbisch-montenegrinische Staatsangehörige, in Arbon. in Münsterlingen TG:

**22. Kumli, Samira**, Tochter der Kumli, Judith, von Utzensdorf BE, und des Murati, Naser, mazedonischer Staatsangehöriger, in Arbon TG.

**23. Ahenk, Kaan**, Sohn des Ahenk, Timur, türkischer Staatsangehöriger, und der Ahenk geb. Cira, Digidem, türkische Staatsangehörige, in Arbon.

**25. Berendt, Colin Wai-Loen**, Sohn des Berendt, Jörg Matthias, deutscher Staatsangehöriger, und der Berendt geb. Chau, Uyen Binh, von Arbon TG, in Arbon TG.

in Steinach SG:

**22. de Haan, Anniek Emerenciana Petronella**, Tochter des de Haan, Johannes Wilhelmus, niederländischer Staatsangehöriger, und der Schrijver, Monique Anna Emerenciana, niederländische Staatsangehörige, in Arbon.

### Trauungen

in Arbon TG getraut:

**19. Wülser, Oliver**, von Zeihen AG, in Jona SG, und **Staub, Julia Barbara**, von Neuheim ZG, in Steinach SG.

**24. Crisafi, Daniel Gianni**, von Thalwil ZH, und **Brändli, Miriam**, von Männedorf ZH, beide in Arbon TG.

**25. Barillaro, Marcello**, italienischer Staatsangehöriger, in Arbon TG, und

**Berkiova, Denisa**, slowakische Staatsangehörige, in Kalonda (Slowakische Republik).

**26. Walther, Patrick Roland**, von Krauchthal BE, und **Sturzenegger, Jasmin**, von Walzenhausen AR, beide in Münsterlingen TG.

auswärts getraut:

in Steinach SG getraut:

**25. Delogu, Mauro**, italienischer Staatsangehöriger, und **Lütte, Claudia**, von Arbon TG, beide in Steinach.

### Todesfälle

in Arbon TG gestorben:

**23. Langenegger geb. Weber, Hedwig Meta**, geb. 1919, von Bühler AR, in Arbon TG, Witwe des Langenegger, Paul Jakob.

**30. Schneider geb. Hunziker, Berta Lina**, geb. 1911, von Zürich, in Arbon TG, Ehefrau des Schneider, Wilfried. in Münsterlingen TG:

**23. Maurer, Günther Franz Otto**, geb. 1926, Zweisimmen BE, in Arbon TG. auswärts gestorben:

in Küsnacht ZH:

**18. Beutl geb. Willi, Ruth Elisabeth**, geb. 1919, von Arbon TG, in Zumikon. in Gossau ZH:

**21. Cotrotzo, Mario Marcello**, geb. 1945, von Arbon TG, in Gossau ZH. in Rüti ZH:

**29. Seekirchner, Werner Otto**, geb. 1936, von Arbon TG, in Rüti ZH. in Budapest (Ungarn):

**21. Lakatos, Lajos**, geb. 1928, von Arbon TG, in Erd (Ungarn).

## Zivilstandsnachrichten vom 01. bis 15. Juli 2004

### Geburten

in St. Gallen:

**5. Roz, Noah**, Sohn des Roz Garcia, Juan Manuel, spanischer Staatsangehöriger, und der Roz Pallares Solis, Montserrat, spanische Staatsangehörige, in Arbon TG.

**6. Roth, Ayleen**, Tochter der Roth, Sandra, von Eriz BE, und des Aerne, Martin, von Ebnat-Kappel, Kappel SG, beide in Arbon TG.

**6. Dörfinger, Elia Matteo**, Sohn der Dörfinger, Bernadette, von Arbon TG, und des Eccher, Matthias, von Schwanden GL, in St. Gallen.

### Trauungen

(Nachtrag vom Mai):

getraut in Ghardaia, Algerien:

**17. Bourahla, Abdelkader**, von Arbon TG, in St. Gallen, und **Benzait Soumia**, algerische Staatsangehörige, in Ghardaia (Laghouat, Algerien). in Arbon TG getraut:

**01. Schnurrenberger, Ronald**, von Sternenberg ZH, und **Orfanidis geb. Tsiliras, Despina**, von Arbon TG, beide in Arbon TG.

**02. Wider Mario**, von Widnau SG, und **Rey geb. Thalmann, Yvonne Ingrid**, von Muri AG, beide in Arbon TG.

**03. Hinkel, Michael**, deutscher Staatsangehöriger, und **Schläpfer, Edith**, von Wald AR, beide in Zürich.

**03. Oehler, Frank**, von Balgach SG, und **Hollenstein, Erika**, von Mosnang SG, beide in Uttwil TG.

**03. Reyes, Baltasar**, spanischer Staatsangehöriger, und **Palumbo, Claudia**, italienische Staatsangehörige, beide in Winterthur ZH.

**10. Ackermann, Simon Moritz**, von

Diessenhofen TG und Mönchaltorf ZH, und **Rüegg, Claudia Isabel**, von St. Gallenkappel SG, beide in Uster ZH.

auswärts getraut: in Stettfurt TG:

**03. Zani, Alain Jérôme**, von Arbon TG, und **Lüthi, Doris**, von Rüderswil BE, beide in Felben-Wellhausen TG.

in Dietikon ZH:

**05. Açıkgöz, Musa**, türkischer Staatsangehöriger, in Dietikon ZH, und **Kaya, Semra**, von Arbon TG, in Arbon TG.

in Eschlikon TG:

**10. Faller, Patrick Matthias**, von Arbon TG, und **Staudacher, Petra**, von Arbon TG, beide in Eschlikon TG.

in Amriswil TG:

**12. Buchs, Roger Fritz**, von Jaun FR, und **Nägelein geb. Schenk, Claudia Irene**, von Gais AR, beide in Arbon TG.

### Todesfälle

in Arbon TG gestorben:

**09. Allenspach geb. Schenk, Bertha**, geb. 1916, von Bischofszell TG, in Arbon TG, Witwe des Allenspach, Paul.

**15. Mosch, Bernhard Caspar**, geb. 1920, von Appenzell AI, in Arbon TG, Ehemann der Mosch geb. Schwager, Gertrud.

auswärts gestorben:

in Münsterlingen TG gestorben:

**01. Steiner geb. Deiss, Maria Theresia**, geb. 1920, von Kaltbrunn SG und Rieden SG, in Arbon TG.

**06. Näf, Franz Otto**, geb. 1948, von Krummenau SG, in Arbon TG.

*Es ist möglich, dass diese Zivilstandsnachrichten nicht vollständig sind, da die betroffenen Personen aus datenschutzrechtlichen Gründen auf eine Veröffentlichung verzichten können.*

### Sportnews aus Binn

Der Arboner Stadtrat geniesst derzeit eine sitzungsfreie und wohlverdiente Ferienwoche. Dennoch bleibt er im Gespräch...

Es ist zwar schon einige Wochen her, doch hat der Besuch des Arboner Stadtrats bei der Patengemeinde Binn im hochalpinen Wallis einen nachhaltigen Eindruck hinterlassen. Denn die Exekutive vom Bodensee hat bei ihrer Wochenendvisite auch Zeit für Innovationen gefunden...

Insbesondere Sportminister Köbi Auer ist in Binn einem bisher unbekanntem Phänomen auf die Spur gekommen; hat er doch die Talente von uns Murmeltieren für das Skifahren entdeckt. Schon seit alten Zeiten pflegen wir den Skisport mit Leidenschaft, was aber wegen unserer Menschenscheu bisher nicht bemerkt wurde. Nur weil unsere Munggenwache den nahenden Auer bei flüchtiger Betrachtung für einen Verwandten hielt, wurde diese bahnbrechende Entdeckung möglich.

In einer spontan einberufenen Sitzung hat nun der Stadtrat für den nächsten Winter ein Munggen-Skirennen in Arbon angesetzt. Stadtrat Carlo Isepponi muss dafür sorgen, dass die für einmal nicht vom Schnee befreite Alemannenstrasse dafür präpariert wird. Finanzminister Patrick Hug wird – als Hauptprobe für die 750-Jahr-Feier – Sponsorengelder sammeln. Das Rennen wird noch vor Weihnachten stattfinden, damit Heinz Herzog mit seinen Truppen die Streckensicherung noch in seiner Amtszeit gewährleisten kann. Sozialministerin Heidi Wiher-Egger schnitzt mit ihren Schützlingen in einem Beschäftigungsprogramm die Sportgeräte, weil die von uns Munggen selbst genagten Skis den Anforderungen eines Rennens kaum genügen. Das Team Wiher / Herzog / Isepponi ist auch für Unterkunft, Verpflegung und Betreuung der Tierchen in der renovierten Alst besorgt. Stadttammann Lydia Buchmüller wird derweil die Verhandlungen mit der FIS aufnehmen, damit unter deren Ägide auch die Fernsehrechte vermarktet werden können. – Arbon ist also bald um eine Attraktion reicher, und Patrick Hug kann sich auf neue Einkünfte freuen!

*Der Obermungg aus Binn*



### Öffentliche Auflage

Gestützt auf die §§ 52 bis 55 des kantonalen Planungs- und Baugesetzes werden die folgenden Akten öffentlich aufgelegt:

### Erschliessung Rebenstrasse bis Bürgerstrasse (Bauprojekt)

#### Öffentliche Auflage

vom 8. Oktober bis 27. Oktober 2004  
Ort: Gemeindekanzlei Horn, Tübacherstr. 11

Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflage beim Gemeinderat Horn schriftlich und begründet Einsprache (im Doppel) erheben.

Leistungsfähige, starke Elektrohäcksler von SABO mit grossem Trichter – kein Vorzerkleinern mehr.



**Forrer**  
Hanspeter Forrer  
Bühlhof, 9320 Arbon  
Telefon 071 446 36 71

**KARL OTT AG**  
Spenglerei  
Sanitäre Installationen

Seilerstrasse 12  
9320 Arbon  
Tel. 071 446 29 72  
Fax 071 446 79 80

malt tapeziert renoviert...

**KÜNZLER+CO**  
ARBON - ROGGWIL

Telefon 071 446 42 50  
Telefax 071 440 01 61

## ≈ PUBLIREPORTAGE

Das Reinigungs- und Hauswartungsunternehmen «Brülisauber» ist seit über zehn Jahren in Arbon verankert. Neben der Hauswartung von über 300 Wohnungen in der Region besorgt das «Brülisauber»-Team ebenfalls Büro- und Wohnungsreinigungen. Alle Teamleiter haben ein Attest des Hauseigentümer- bzw. Mieterverbandes für die Wohnungsabgabe erlangt.

Die eigene gelernte Gärtnertruppe erledigt zudem sämtliche Umgebungsarbeiten wie Hecken schneiden, Baumpflege und Gärten «wintertauglich» machen. Heute ist Jürg Brunner, dipl. Facility-Manager FH NDS, Geschäftsführer des Unternehmens, das inzwischen auch in St.Gallen und im Appenzellerland aktiv ist und zehn Vollzeit-Mitarbeiter beschäftigt. «Die Bedeutung von Hauswartungsunternehmen hat in den vergangenen Jahren laufend zugenommen», stellt Brunner fest, «denn die Reinigung und Pflege

Reinigungs- und Hauswartungsunternehmen «Brülisauber» seit über zehn Jahren in Arbon verankert

# «Brülisauber» ist mehr als nur putzen

der Bausubstanz sind wichtige Bestandteile jeder professionellen Liegenschaftsbewirtschaftung.»

### Drei wichtige Aspekte

1. Nur durch eine regelmässige und richtige Reinigung kann die Lebensdauer von Bauteilen wesentlich ver-

längert werden bzw. die Funktionstüchtigkeit von Haustechnikanlagen gewährleistet werden. Im gewerblichen Bereich betragen deshalb die Gebäudereinigungskosten etwa 3 Prozent der Baukosten und sind oft höher als die Heizkosten!

2. Der äussere Zustand (auch Um-schwung) und die Sauberkeit im Innern des Gebäudes sind die Visitenkarte jeder Liegenschaft. Drittpersonen erhalten beim Betreten eines Hauses den ersten Eindruck – und der lässt sich bekanntlich nur schwer wieder korrigieren. Ei-

ne Liegenschaft mit einem guten optischen Zustand lässt sich einfach besser verkaufen oder vermieten. 3. Auch aus rechtlichen Gründen ist ein Liegenschaftsbesitzer gut beraten, dem Unterhalt der Sache besondere Aufmerksamkeit zu schenken. Rund 25 Prozent aller Betriebs-



Zuverlässige «Brülisauber»-Mitarbeiter: Gärtner Mathias Stucki (links), Feuerungsfachmann Horst Kobler (oben), Karin Zellweger (unten) und Elisabeth Hüttenmoser.

unfälle werden durch vernachlässigten Gebäudeunterhalt und mangelnde Ordnung verursacht.

### Hauswarte sind «Übermenschen»

Natürlich ist der Hauswart nicht nur für die Reinigung und Umgebungsarbeiten da. Er ist auch Ansprechpartner bei kleineren Reparaturen und Dienstleistungen sowie oft vertrauensvoller Mittelsmann zwischen Mieter und Liegenschaftsverwaltung. Der perfekte Hauswart ist ein Übermensch: Er ist stets freundlich und hilfsbereit, unparteiisch, diskret, fleissig, ständig präsent, muss alles reparieren können und darf trotzdem fast keine Kosten verursachen. Da solche Mitarbeiter nur schwer zu finden sind, will die Firma Brülisauber im Sommer 2005 erstmals einen Lehrling im Bereich Gebäudereinigung / Betriebstechnik ausbilden. «Ein neuer Beruf mit Zukunft», meint Jürg Brunner, «für den aber zur Zeit im Kanton Thurgau nur gerade drei Lehrplätze zur Verfügung stehen.» *pd*

## Coiffeur Liliane

Liliane Dudli  
Seeblickstrasse 11  
9320 Arbon  
Telefon 071 446 49 50  
www.coiff-liliane.ch

**ELEKTRO NEF**

Elektroinstallationen  
Telefoninstallationen  
Reparaturen  
Projektierungen  
Haushaltgeräte  
Telefonapparate  
Alarmanlagen  
Netzwerke

Landquartstrasse 22  
CH-9320 Arbon  
Telefon 071 446 31 46  
Telefax 071 446 31 57  
info@elektronef.ch  
www.elektronef.ch

**ASA - Service AG**  
Kabel-TV und Rohrreinigung • Kanalfernsehen • Schachtelentwurf

Industriestrasse 15  
93015 St. Gallen  
24 Std. • 071 310 20 00  
Einer kam durch

**SCHRIFTEN MÜLLER AG**  
Landquartstrasse 14 • 9320 Arbon  
Telefon 071 446 33 91  
Ihr Schriftensmaler !

**Brunner**

Was ist bei einem Notfall zu tun?  
**Nothilfekurs** bei  
Fahrschule J. Brunner, Arbon  
DI: 12. und 19. Okt. 2004  
MI: 13. und 20. Okt. 2004  
jeweils von 19.30 bis 22.00 Uhr  
Anmeldung unter  
Telefon 071 450 09 60

**GARAGEBRESSAN**  
Reparaturen • Verkauf • Service

Seestrasse 70  
9320 Arbon  
Tel. 071 440 15 65  
Fax 071 440 15 66  
garage@bressan.ch

**Öffnungszeiten:**  
Mo. - Fr. 07.30 - 12.00 Uhr  
13.30 - 18.00 Uhr  
Sa. nach Vereinbarung



**Gelegenheit:**  
Nach Vereinbarung  
bzw. ab 1. Dezember 2004  
vermieten wir an Wiesentalstrasse 9,  
Arbon, direkt am Weiher,  
eine schöne  
**4-Zimmer-Wohnung**  
im 3. Stock.  
Mietzins inkl. NK Fr. 1'200.--  
Besichtigung nach Rücksprache  
mit Hauswartung, Fa. Brülisauber,  
Telefon 079 406 50 90

**tba ag**

**Alle Dienstleistungen für alle Automarken unter einem Dach!**

- Reparaturen aller Marken
- Pneu-Service
- Ersatz- und Mietfahrzeuge
- Autohilfe und Abschleppdienst
- BP-Tankstelle und Shop

**ELITE VW AUDI & SHOPPING Garage Arbon AG**  
Romanshornstrasse 58, 9320 Arbon, Tel. 071 446 46 10  
www.elite-garage.ch

**SCHLISSANLAGEN KABA UND KESO**

Türschliesser  
Schlösser + Zylinder  
Montagen + Reparaturen

In Minuten löst Vello alle Ihre Schlüsselprobleme  
schnell, zuverlässig + preiswert

Eisenwaren – Werkzeuge – Haushaltartikel

**vello 8**

St.Gallerstr. 49/51  
Tel. 071 446 23 78

9320 Arbon  
Eigener

**LEVAG**  
TREUHAND- UND STEUERBERATUNGS AG

- Buchhaltungen 9320 Arbon-Stachen Feilen 1  
Tel. 071 446 08 46
- Steuerberatungen 9200 Gossau Wilerstrasse 1  
Tel. 071 385 08 46
- Revisionen

www.levag.ch  
Mitglied des STV | USF

**Brülisauber**  
Gebäude + Unterhaltsreinigung  
Hauswartungen  
Gartenarbeiten

Arbon – St.Gallen – Appenzell  
Telefon 071 450 00 35

Bildung einer Oberstufengemeinde auf den 1. Januar 2006 geplant

# Würfel fallen Ende November

**Nach fast einem Jahr Vorarbeit und elf Arbeitssitzungen hat die beauftragte Projektgruppe für die Bildung einer Oberstufengemeinde ihren umfassenden Schlussbericht abgeliefert. Sie schlägt den Schulbehörden vor, auf den 1. Januar 2006 eine Oberstufengemeinde Arbon zu bilden, welche das Einzugsgebiet der Volksschulgemeinden Arbon und Horn sowie der Primarschulgemeinden Frasnacht, Stachen, Roggwil und Freidorf-Watt umfasst.**

Die geplante Oberstufengemeinde soll die Zuständigkeit über die heutigen Oberstufenschulen in Arbon (inklusive Schüler aus Steinach) und Horn übernehmen. Mit diesem Schritt sollen einerseits die nicht mehr befriedigende Organisationsstruktur in Arbon – der Sonderfall einer unechten Volksschulgemeinde mit Verträgen mit den Aussengemeinden – ersetzt und andererseits die Grundlagen für die zu kleine Oberstufe in Horn verbessert werden.

## Genügend Zeit für Vorbereitungen

Die dazu notwendigen Abstimmungen in den einzelnen Schulgemeinden sind auf Ende November angesetzt worden. Damit können an-

schliessend die notwendigen Vorbereitungsarbeiten für die neue Oberstufengemeinde und die erforderlichen Anpassungen in Arbon und Horn – wo aus den bisherigen Volksschulgemeinden ebenfalls Primarschulgemeinden werden – mit der nötigen Zeit und Sorgfalt angegangen werden. Die Urnenabstimmung in der Volksschulgemeinde Arbon findet am eidgenössischen Abstimmungstermin vom 28. November statt. In den übrigen Schulgemeinden wird gemäss Gemeindeordnung an Gemeindeversammlungen abgestimmt. Diese sind angesetzt auf den 25. November (Primarschulgemeinden Frasnacht, Roggwil und Stachen), auf den 26. November (Volksschulgemeinde Horn) und auf den 29. November (Primarschulgemeinde Freidorf-Watt).

## Orientierungsveranstaltungen

Obwohl die Projektgruppe in den Medien laufend über ihre Arbeit und die Entwicklung des Projektes informiert hat, benötigen die Stimmberechtigten vorher verständlicherweise noch einige Aufklärung über das Ziel, die Hintergründe und die Auswirkungen der Bildung einer Oberstufengemeinde Arbon. Neben einer umfassenden Abstimmungsbotschaft sind deshalb auch verschiedene Orientierungsveranstaltungen mit Diskussionsmöglichkeit vorgesehen. Den Kernpunkt stellen die Informations- und Diskussionsveranstaltungen mit Regierungsrat Bernhard Koch nach den Herbstferien in Arbon, Horn und Freidorf/Roggwil dar. Dazu planen diverse Schulgemeinden im Verlaufe des Novembers weitere Informationsanlässe für ihr eigenes Gebiet. Schliesslich werden auch die Parteien und politischen Vereinigungen zusätzliche Informations- und Diskussionsmöglichkeiten bieten. Ansprechpartner für die Öffentlichkeitsarbeit ist der Leiter der Projektgruppe, Roland Morgenegg,

Präsident der Primarschulgemeinde Stachen.

## Projekt wird von Kanton begrüsst

An der offiziellen Übergabe des Berichts der Projektgruppe an die versammelten Schulbehörden war auch der zuständige Departmentchef, Regierungsrat Bernhard Koch, anwesend. Er unterstrich mit seinen Ausführungen, dass die geplante Bildung einer Oberstufengemeinde Arbon die volle Unterstützung des Kantons genießt. Auch aus Sicht des Kantons drängte es sich auf, dass der Sonderfall der Oberstufe Arbon nun bereinigt und in die im

Kanton sonst übliche Organisationsform einer Oberstufengemeinde überführt wird. Damit erhielten auch die Stimmberechtigten der Aussengemeinden die gleichen Mitbestimmungsrechte und Mitwirkungsmöglichkeiten in der Behörde wie jene aus Arbon, welche bisher im Rahmen der Volksschulgemeinde Arbon allein über die Oberstufe befanden. Ebenso würde die Finanzierung der Oberstufe inskünftig gleich – im Rahmen eines einheitlichen Steuerfusses der Oberstufengemeinde – erfolgen. Der bisherige fragwürdige Kostenteiler, der nach Inkrafttreten des neuen Schulfinanzierungsmodells ohnehin nicht mehr anwendbar ist, würde dadurch ersetzt.

Roland Morgenegg,  
Leiter der Projektgruppe

## Italianità in der «Novaseta»



*Nun ist auch ein Hauch von «Italianità» ins Arboner Einkaufszentrum Novaseta eingezogen! Die «Piazzitalia» im oberen Stock ist 100 Prozent «Italian Style» und umfasst italienische Mode in zwölf kleinen Boutiquen. Der umfassende Markenmix im Dutzend reicht vom Modeschmuck über klassische und sportliche Mode, Schuhe, Kinderkleider und Frotteewäsche bis hin zu Unterwäsche und Kosmetika. Und schliesslich kann das südländische Einkaufserlebnis auf der grosszügigen Piazza mit einem original italienischen Espresso abgerundet werden.*

### Informationsveranstaltungen

Über das Projekt Oberstufengemeinde Arbon finden an folgenden Daten drei öffentliche Orientierungsveranstaltungen mit Regierungsrat Bernhard Koch, Projektleiter Roland Morgenegg und den jeweiligen Schulpräsidenten statt.

- Arbon:  
Montag, 18. Oktober, 20 Uhr,  
in der Aula Rebenschulhaus;
- Horn:  
Dienstag, 19. Oktober, 20 Uhr,  
in der Turnhalle;
- Freidorf:  
Montag, 1. November, 20 Uhr  
in der Turnhalle MZH.

## Kalender von Bruno Feurer

Bereits zeigt sich der Herbst von seiner güldenen Seite und verwandelt die Laubbäume in Naturkunstwerke. Und bereits richtet sich der Blick in Richtung 2005. Dies nimmt der Arboner Kunstmaler Bruno Feurer zum Anlass, einen Jahreskalender mit 13 Kunstwerken anzupreisen. In den vergangenen zehn Jahren sind in seinem Atelier an der Thomas-Bornhauser-Strasse 10a zahlreiche Kunstwerke entstanden. Der Kalender bietet nun einen repräsentativen Überblick über das Schaffen von Bruno Feurer.

Wer sich für die Original-Stripe-art-Collagen von Bruno Feurer interessiert, der kann den Künstler nach Voranmeldung (Tel. 071 446 81 75) im Atelier besuchen. «Es versteht sich», so Feurer, «dass die Dreidimensionalität meiner Bilder sowie der handwerkliche Aufwand nur in den Originalen wirklich ersichtlich ist. Aufgrund dieser minutiösen Arbeit sind meine Bilder auch nicht ganz günstig...» Umso erfreulicher ist der Preis des Kalenders, der ohne Versandkosten 50 Franken kostet. Weil dieser im Offset in einer Kleinauflage gedruckt wird, wäre der Künstler froh um eine rechtzeitige Bestellung, damit er die Auflage der Nachfrage anpassen kann. – Weitere Infos über das Schaffen von Bruno Feurer sind auf [www.stripart.ch](http://www.stripart.ch) ersichtlich.



Der Jahreskalender 2005 des Arboner Künstlers Bruno Feurer.

Freitag  
felix-ist  
Tag

## KF Fenstertechnik in Horn mit erweitertem Angebot

# Alles aus einer Hand



Die fachkundige Crew der KF Fenstertechnik GmbH in Horn: (von links) Sonja und Richard Konatschnig, Serdar Celenk und «Jojo» Mauracher.

**«Das Leben gewinnt mit Licht», propagiert Geschäftsführer Richard Konatschnig die Vorzüge der KF Fenstertechnik an der Alpsteinstrasse 16 in Horn. Der Betrieb garantiert «alles aus einer Hand» und beweist dies auch an der Olma.**

Als ehemaliger Mitarbeiter der Firma Kindt Fensterladen AG in Oetlingen hat Richard Konatschnig im Mai 1997 seinen Traum vom eigenen Geschäft in Horn wahrgemacht. Als Vertretung von Kindt-Produkten hat er im vergangenen Sommer sein Sortiment massgeblich erweitert. Unterstützt wird er in seinem Betrieb von Gattin Sonja Konatschnig und den beiden Monteuren Serdar Celenk und «Jojo» Mauracher. Bei Bedarf wird das Team durch externe Fachkräfte ergänzt.

### Ein breites Sortiment

Bekannt ist die Firma KF Fenstertechnik GmbH in Horn seit Jahren für qualitativ hochwertige Fenster in Kunststoff und Aluminium, Wintergärten, Balkonverglasungen und Haustüren. Im vergangenen Sommer konnte das Unternehmen das Programm massgeblich erweitern. Neu führt KF Fenstertechnik auch

Holz- und Alu-Fensterläden, Schiebeläden sowie Sonnenstoren und Beschattungen im Sortiment. Diese Erweiterung der Produktpalette freut vor allem Architekten und auch private Kunden, die bei KF Fenstertechnik in Horn nun «alles aus einer Hand» beziehen können.

### Aufträge von der Gemeinde Horn

Als Mitglied des Gewerbevereins Horn durfte das innovative Unternehmen auch schon Aufträge für die Politische Gemeinde Horn ausführen (Gemeindehaus, Bauamtsmagazin). Auch die Firma Peterhans an der Seestrasse in Horn ist auf der Referenzliste zu finden. Das Einzugsgebiet der KF Fenstertechnik GmbH reicht vom Rheintal über St.Gallen und Frauenfeld bis hin nach Kreuzlingen. – Wer mehr über die KF Fenstertechnik GmbH erfahren möchte, hat dazu derzeit eine ausgesprochen günstige Gelegenheit. An der Olma in St.Gallen ist das Horner Unternehmen in der Halle 1, Stand 1.0.10, vertreten. Dort gibt das Fachpersonal bei einer Erfrischung gerne Auskunft über das gesamte Tätigkeitsfeld rund um Fenster, Läden, Haustüren und Wintergärten.

eme

## Elisabeth Binder in Arbon

Am Dienstag, 26. Oktober, liest die bekannte Schriftstellerin Elisabeth Binder ab 20 Uhr – bei freiem Eintritt – in der Stadtbibliothek Arbon aus ihrem neuen Roman «Sommergeschichte». Die 1951 in Bürglen geborene Autorin studierte in Zürich Germanistik und Kunstgeschichte. Seit 1994 betätigt sie sich als freie Schriftstellerin. Vor vier Jahren erschien bei Klett-Cotta ihr erster Roman «Der Nachtblau». «Sommergeschichte» ist eine Suche nach der Herkunft und eine Hommage an die Stadt Zürich. Die Autorin führt ihre Ich-Figur, die 33-jährige Journalistin Christine, in straffer Hand durch die Schweizer Wirtschaftsmetropole; ein wunderbar geschriebener, Spannungsgeladener Zeitroman über folgenreiche Vergangenheiten und unseren Umgang mit dem Frieden.

## Neue Kontaktbar Schiffflände

Nach der gelungenen Eröffnung der neuen Kontaktbar Schiffflände im ersten Stock an der Hafenstrasse 6 in Arbon vor Wochenfrist freut sich Geschäftsführer Remo Pingiotti auch weiterhin auf zahlreiche Gäste. Im neuen Partylokal, in dem auch Frauen willkommen sind, können sich die Gäste in angenehmer Atmosphäre unterhalten und vergnügen. Weibliche Gäste bezahlen pro Getränk fünf Franken, und ansonsten kann in der Kontaktbar zu normalen Barpreisen konsumiert werden. Das Partylokal ist täglich ab 18 Uhr geöffnet und präsentiert jeden Monat ein neues Angebot. Im Oktober können



sich die Gäste beispielsweise am Montag beim «Fünf-Stutz-Abend», Dienstag und Mittwoch bei Gratisbier während einer Stunde oder am Samstag an einem «Gameabend» erfreuen. Zum attraktiven Angebot gehört in der Kontaktbar Schiffflände auch der Tabledance. – Weitere Infos telefonisch (071 446 73 26) oder unter [www.kontaktclub.ch](http://www.kontaktclub.ch).

# Coiffeur Mila im Städtli



Morgen Samstag, 9. Oktober, öffnet die peruanisch-schweizerische Doppelbürgerin Mila Vivas an der Hauptstrasse 20 im Arboner Städtli den Coiffeursalon Mila. Die gelernte Damen- und Herrencoiffeuse freut sich auf abwechslungsreiche Kundschaft vom Kind bis zum Senioren. Der Coiffeursalon Mila ist mehr als nur ein Ort, wo man sich die Haare schneiden und pflegen lassen kann. Auf dem bequemen Stuhl gönnt sich der Gast ein wenig Zeit und Ruhe zur Entspannung vom Alltagsstress. Im besonders gelungenen Ambiente nimmt sich Mila Vivas gerne Zeit zur individuellen Beratung. Geöffnet ist der Coiffeursalon Mila Montag von 13 bis 18.30 Uhr, Dienstag, Donnerstag und Freitag von 8.30 bis 12 und 13.30 bis 18.30 Uhr, Mittwoch von 13.30 bis 18.30 Uhr sowie Samstag von 8 bis 14 Uhr. Bis Ende Oktober gewährt Mila Vivas einen Eröffnungsrabatt von 10 Prozent. Weitere Infos und Anmeldungen unter [www.coiffeur-mila.ch](http://www.coiffeur-mila.ch) oder unter Tel. 071 440 23 26, Mobil 078 763 03 23.

## VBC Arbon sucht Trainer

Am 17. Oktober beginnt für die 1.-Liga-Volleyballerinnen des VBC Arbon um 17 Uhr in der Bergli-Halle gegen die zweite Mannschaft aus Jona die Meisterschaft. Trotz kurzfristigem Trainerabgang bestritt die Mannschaft motiviert die letzte Vorbereitungsphase.

Das Trainings-Wochenende vom 18./19. September führten die Arbonerinnen zum dritten Mal in Folge in Näfels durch. Weil jedoch der neue Trainer, der seit April im Amt war, Anfang September seinen Rücktritt aus privaten Gründen erklärte, stand und steht das Team vor einer ungelösten Trainerfrage.

### Fünfter Rang in Davos

Für das Vorbereitungs-Wochenende konnten schliesslich mit Daniel Langenegger und Reto Ammann zwei kompetente Leiter gefunden werden, die sich kurzfristig dazu bereit erklärten, dem Team in dieser misslichen Lage behilflich zu sein. In verschiedenen Trainingseinheiten wurde in-

tensiv an Technik und Kondition gearbeitet. Das darauffolgende Wochenende verbrachte die Mannschaft am Vorbereitungsturnier für 1.- und 2.-Liga-Mannschaften in Davos, wo sie von Werner Keller und wiederum Daniel Langenegger betreut wurde. Der gute fünfte Schlussrang unter 20 teilnehmenden Teams war der verdiente Lohn für das harte Training.

### Mit Andi Hug und Werner Keller

Aufgrund der derzeit übergangsmässig gelösten Trainersituation, in der sich mit Andi Hug und Werner Keller in verdankenswerter Weise zwei Interimstrainer zur Verfügung stellen, die sich die Aufgabe teilen, sind die 1.-Liga-Damen des VBC Arbon immer noch auf der Suche nach einem Trainer, welcher sie in der kommenden Saison betreut. Die Trainings finden jeweils montags und donnerstags statt. Falls sich jemand spontan angesprochen fühlt, kann er oder sie sich bei Jörg Seng, Alpsteinstrasse 7, Arbon, Tel. 071 447 46 23, melden.

var

## Liegenschaften

**Arbon.** Nachmieter gesucht per 1. Dezember in **4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-Zimmer-Wohnung**, 3. Stock mit grossem Balkon, kinderfreundliche Lage. Miete inkl. NK und Abstellplatz Fr. 1269.-. Telefon 079 631 55 86.

**Arbon.** Zu vermieten in Arbon schöne, ruhige **4-Zimmer-Wohnung** in 3-Familien-Haus, geeignet für 1-2 Personen. Miete Fr. 900.- inkl. NK. Kurt Müller, Telefon 071 446 64 58.

**Freidorf.** Zu vermieten per 1.11.04 oder nach Vereinbarung, grosse **4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-Zimmer-Maisonette-Wohnung**. Offene, grosse, moderne Küche/Wohnraum, grosse Zimmer, Waschmaschine/Tumbler usw., Fr. 1890.- inklusive Nebenkosten und Parkplatz. Für Besichtigung bitte melden unter 079 441 60 42.

**Arbon:** Zu vermieten geräumige **2<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-Zimmer-Wohnung**. Parterre, separater Eingang. Totaler Umbau; alles neu. Ruhige Lage und Nähe Bus. Ideal für 1-2 Personen gesetzteren Alters. Sofort einzugsbereit. Tel. 079 325 79 37.

### Winzerfest und Brillenmode

Hablützel-Optik zeigt im Einkaufszentrum Novaseta die Farbenpracht des nahenden Herbstes und mit ihm die farbenfrohen neuen Brillenkollektionen von Alain Mikli Paris über Freudenhaus Eyewear München und Götli&Niederer, dem Schweizer Brillendesigner, bis zu IC-Berlin, den speziellen Leichten aus Berlin.



Um diesen Herbst für die Besucher zu einer besonderen Jahreszeit zu machen, veranstaltet Hablützel-Optik noch bis zum 30. Oktober das erste Winzerfest in der Novaseta. Auch der Gaumen kommt nicht zu kurz. Mit auserlesenen Weinen der Familie Torgler, Burgkellerei Au, soll den Gästen diese Weinregion etwas näher gebracht werden. Das Fachpersonal von Hablützel-Optik zeigt die neuesten Trends und einige Auslesen in der Brillenmode.

**Arbon, Brühlstrasse 94.** Nachmieter gesucht per sofort oder nach Vereinbarung für sonnige, ruhige **5<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-Zimmer-Wohnung**, 3. Etage mit Lift. Einbauschränke, sep. WC, grosser Balkon. MZ Fr. 1505.- inkl. NK. Telefon 071 440 13 07.

## Privater Markt

Nagelneue **Serroundanlage** \«Home Theater Speaker System 5.1»\ Marke Fleetwood sowie schwarze **gebrauchte E-Gitarre inkl. Zubehör** (Kabel, Ständer und neues Stimmgerät) preisgünstig abzugeben. Tel. 071 446 05 29 nach 18 Uhr oder 079 759 38 57.

**Macht der Computer nicht was ich will, so rufe ich 071 446 35 24 Jörg Bill.**

**Kinderliebende Frau, für Betreuung von 2 Kindern (5+9)**, leichte Hausarbeiten, jeweils Mo-Fr ca. 11-18 Uhr, im November, guter Lohn. Telefon 076 346 92 32.

**In WALSER'S ARBONER MOTORBOOT-+ SEGELSCHULE** werden Sie dank unserer jahrzehntelangen Erfahrung auf handlichen Booten in kürzester Zeit und mit garantiertem Prüfungserfolg zum Schiffsführer ausgebildet. Ihr Vorteil: Wir schulen persönlich und professionell ohne Hilfsfahrer. **Blanca Walser 079 698 96 52, Max Walser 079 697 23 26.**

**UMZÜGE**, Räumungen-Entsorgungen, Züggelift, Möbellager, Packmaterial. **UMZUGSREINIGUNGEN** mit Abgabe zu Pauschalpreis! Rasche Ausführung, fachmännisch und preiswert. Gratis-Offerte! **ALBETA** Horn, Tel. 071 845 58 60.

**Pro Mobil-Autovermietung.** Ideal für Umzüge, Ausflüge (bis 15 Pers.), Kleintransporte etc. Wir haben die Lösung für Sie! Ab Fr. 89.- ohne Km-Beschränkung! Rufen Sie uns an! Telefon **076 566 08 53** oder e-mail: [hbuder@bluewin.ch](mailto:hbuder@bluewin.ch)

## Treffpunkt

**Restaurant Spaghetti-Beizli** Kupferwiesenstrasse 4, Arbon. Jeden Donnerstag **Stobete**. Immer Spaghetti à Discretion. **Sonntag-Mittagsmenü**. Durchgehend warme Küche. Wir empfehlen uns auch für diverse Anlässe und Feste. Telefon 071 446 86 07.

**Advantis Fitness Club** Kupferwiesenstr. 4, 9320 Arbon. Tel. 071 440 15 75. **Fitness • Aerobic • Kick-Power • Spinning • Ausdauer • Rückengymnastik**. Mit betreutem Kinderhort. Jahresabo ab Fr. 510.-. Geöffnet ab 8 Uhr

## Arbon

### Bis 30. Oktober

Winzerfest und Brillenmode bei Hablützel-Optik, Novaseta.

### Freitag/Samstag, 8./9. Oktober

Metzgete im «Wildpark».

20.00 Uhr: Musical Roxy im Seeparksaal.

### Samstag, 9. Oktober

Neueröffnung Coiffeur Mila, Hauptstrasse 20.

15.00 Uhr: Kinderkino «Schweinchchen Babe» in der Rondelle.

Eintritt fünf Franken, ab Unterstufe.

20.00 Uhr: Film «Honey» in der Rondelle. Eintritt fünf Franken, ab Oberstufe.

### Dienstag, 12. Oktober

19.30 bis 22.00 Uhr: Nothilfekurs bei Fahrschule J. Brunner.

### Mittwoch, 13. Oktober

19.30 bis 22.00 Uhr: Nothilfekurs bei Fahrschule J. Brunner.

## Horn

### Samstag, 9. Oktober

ab 18.00 Uhr: Dämmerchoppen mit den «Hobbykrainern», Restaurant Eintracht.

## Vereine

### Freitag, 8. Oktober

14.00 Uhr: Musikalische Unterhaltung im Rest. Weisses Schäfli, Seniorenvereinigung.

20.00 Uhr: Kegeln im «Rössli» Steinach, Naturfreunde.

### Samstag, 9. Oktober

09.30 bis 11.30 und 13.30 bis 15.00 Uhr: Endschiessen im «Tälisberg»,

Tälischützen Arbon/Roggwil.

17.00 Uhr: 2.Liga-Regional: FC Arbon 05 – FC Weinfelden-Bürglen.

### Samstag/Sonntag, 9./10. Oktober

06.00 bis 13.00 Uhr: Wandergruppe Frohsinn besucht Wanderung in St.Gallen-Bruggen. Start und Ziel: Mehrzweckhalle Engelwies.

Strecken: 5, 10, 20, 42 Kilometer.

### Dienstag, 12. Oktober

19.30 Uhr: Handball, Schweizer Cup: HC Arbon (1. Liga) – HC Horgen (MNL), Stacherholz.

### Mittwoch, 13. Oktober

Senioren... über den Schneitberg, (S. Moser), Naturfreunde.

### FC Arbon 05 empfängt Weinfelden

Am Samstag, 9. Oktober, um 17 Uhr empfängt die Arboner Vallini-Elf den FC Weinfelden-Bürglen auf dem Stacherholz. Alles andere als ein Sieg gegen den Vorletzten wäre für die Arboner wohl eine Enttäuschung. Gewarnt von der Niederlage in Aadorf, werden sie alles versuchen, die drei Punkte auf dem Stacherholz zu behalten.

### Ueli Maurer ganz persönlich

Nach diversen grossen Wahlerfolgen gilt Ueli Maurer als der erfolgreichste Parteipräsident des Landes. Am 4. «Seegarten-Meeting» der SVP Arbon vom Freitag, 29. Oktober, ist Ueli Maurer persönlich zu erleben. Der Präsident der SVP Schweiz spricht im Hotel Seegarten zum Thema «Welche Politik braucht die Schweiz?». Der sechsfache Familienvater aus dem Zürcher Oberland gibt aber auch Einblick in sein spannendes und oft hektisches Leben. Zum «Seegarten-Meeting» gehören auch ein Apéro beim Cheminée-Feuer, ein feines Nachtessen und interessante Kontakte über alle Orts- und Parteigrenzen hinaus. Programme und Anmeldeformulare: Konrad Brühwiler (Post Frasnacht, Tel. 071 446 15 21) und Andrea Vonlanthen (Tel. 071 446 70 02).

### «Mut zur Veränderung»

Familienangehörige, die mit einem Partner oder einer Partnerin mit Alkoholproblemen zusammenleben, leiden häufig unter Ängsten und Depressionen. Sie sind verzweifelt, isoliert, sie fühlen sich oft wertlos und hilflos. – Trotzdem: Veränderung ist möglich! An acht Kursab-

## Kirchgang

### Arbon

#### Evang. Kirche

Amtswoche für Abdankungen:

11. bis 16. Oktober: Pfarrerin A. Grewe, Tel. 071 446 37 47.

#### Sonntag, 10. Oktober

09.30 Uhr: Gottesdienst mit Taufen mit Pfarrerin A. Grewe.

#### Kath. Kirche

Samstag, 9. Oktober

17.45 Uhr: Eucharistiefeier.

19.00 Uhr: Eucharistiefeier in der Otmarskirche Roggwil.

#### Sonntag, 10. Oktober

10.15 Uhr: Eucharistiefeier/kein Kinderhort

11.30 Uhr: Santa Messa in lingua italiana.

#### Chrischona

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

#### Christliche Gemeinde

10.00 Uhr: Gottesdienst/Sonntagsschule.

#### Heilsarmee

09.30 Uhr: Gottesdienst, Chrischona.

#### Pfingstgemeinde Posthof

09.30 Uhr: Gottesdienst.

#### Maranatha

10.00 Uhr: Gottesdienst/Kinderbetreuung.

#### Neuapostolische Kirche

09.30 Uhr: Gottesdienst/Sonntagsschule.

### Zeugen Jehova

Samstag, 9. Oktober

18.30 Uhr: Vortrag «Göttliche Weisheit in einer wissenschaftlich orientierten Welt.»

## Berg

### Kath. Pfarrei

09.15 Uhr: Gottesdienst.

## Roggwil

### Evang. Kirche

09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer K. Handschin.

### Kath. Kirche

jeden Dienstag und Samstag, 19.00 Uhr: Gottesdienst.

## Steinach

### Evang. Kirche

09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer H.M. Enz.

### Kath. Kirche

Samstag, 9. Oktober

18.00 Uhr: Eucharistiefeier.

#### Sonntag, 10. Oktober

10.30 Uhr: Eucharistiefeier.

## Horn

### Evang. Kirche

09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer Keller.

### Kath. Kirche

11.30 Uhr: Eucharistiefeier, evang. Kirche.

den erhalten Angehörige Informationen, um besser zu verstehen. Sie werden unterstützt, neue Wege auszuprobieren. Die ähnlichen Erfahrungen der anderen Kursteilnehmenden wirken sehr hilfreich, wie die Auswertung der bisher durchgeführten Kurse eindrücklich aufzeigte. Der Kurs beginnt am 8. November und findet jeweils am Montagabend auf der «perspektive Fachstelle Oberthurgau», Bankstrasse 4, Romanshorn, statt. Anmeldung und weitere Auskünfte: perspektive Fachstelle Oberthurgau, Romanshorn, Tel. 071 463 50 40, www.perspektive-otg.ch

### Baubesichtigung Sonnhalden

Am Samstagnachmittag, 23. Oktober, von 14 bis 16 Uhr, hat die Öffentlichkeit Gelegenheit, den Rohbau der Erweiterung des Pflegeheims Sonnhalden in Arbon zu besichtigen. Voraussetzung für die Besucher ist sicheres Gehen und Treppensteigen. Die einzelnen Räume und deren Zweck sind sehr gut sichtbar und erklärbar. Irene Bandle, Präsidentin der

Genossenschaft Sonnhalden, und Werner Straub, Heimleiter, werden die Führungen jeweils um 14, 15 und 16 Uhr beginnen, wobei mit einem Informationsblock gestartet wird.

### Veranstaltungen im Schloss

Bis Ende Jahr ist im Schloss Dottenwil einiges los – 23. Oktober: Scoop Jazz, 29. Oktober: Eindrücke aus Bhutan, 13./14. November: Winzerfest, 20. November: Bruno Höck, 11. Dezember: Streichquartett.

## Im-pressum

Amtliches Publikationsorgan der Stadt und Volksschulgemeinde Arbon und der Politischen Gemeinde Horn.

#### Herausgeber

Genossenschaft Verlag MediArbon, Rebhaldenstrasse 7, Postfach 143, 9320 Arbon, Telefon 071 440 18 30, Fax 071 440 18 70  
Internet: www.felix-arbon.ch  
E-Mail: felix@mediarbon.ch

#### Verantwortung:

Verlag und Redaktion: Erich Messerli (eme)  
Anzeigen: Daniela Mazzaro

Auflage: 11'000 Exemplare

Verteilgebiet: Erscheint jede Woche am Freitag in allen Haushaltungen und Postfächern von Arbon, Frasnacht, Stachen, Berg, Freidorf, Horn, Roggwil, Steinach.  
Druck: NZZ Print, Schlieren

Inserateannahme: Verlag MediArbon, Telefon 071 440 18 30

Die ganze oder teilweise Weiterverwertung von redaktionellen Beiträgen, Inseraten und Reklamen – inkl. Einspeisung in Online-Dienste – ist Unberechtigten untersagt.

## artEffekt

### Halle Zelgstrasse, Arbon

Nach der Sommerpause sind wir wieder für Sie da!

#### Szene-Treff im «Xang»

Freitag, 15. Oktober, ab 20 Uhr grosse Eröffnungs-Party mit musikalischen Highlights!

Im neuen Look und unter neuer Regie ist die Bar künftig immer donnerstags bis samstags von 17.00 bis 1.00 Uhr geöffnet.

# DOMINO

In der 251. Domino-Runde wendet sich Zeljko Curilovic an den Kripobeamten Markus Stadelmann.

*Zeljko Curilovic: Was dürfen wir über dich erfahren?*

**Markus Stadelmann:** Obwohl ich seit über 20 Jahren bei der Kripo St.Gallen arbeite, wissen die wenigsten Kollegen, was ich konkret bearbeite. Ich habe Beruf und Freizeit immer strikte getrennt. Dabei amüsiere ich mich immer wieder, wenn «Stammtischgespräche» im Gange sind über Fälle, von welchen die Medien gerade berichten und die ich als Insider kenne. In der Freizeit engagiere ich mich beim FC Steinach; dank der neuen Sportanlage und dem guten Ruf des Vereins eine dankbare Aufgabe. Mein neuer Rufname «Banden-Stadi» ehrt mich...

*Zeljko Curilovic: Dein Beruf ist in der heutigen Zeit nicht einfach, zumal du dich oft auch mit Negativem beschäftigen musst. Was fasziniert dich an deiner Arbeit?*

**Markus Stadelmann:** Meine Meinung



*Als Kripo-Mitarbeiter möchte Markus Stadelmann auf die Abbildung seines Konterfeis verzichten...*

ist, dass überall dort, wo Täter in Erscheinung treten, auch Opfer oder Geschädigte sind. Diese haben ein Anrecht darauf, dass alles getan wird, um die Täter zu fassen. Oft ist es auch so, dass Gegenstände gestohlen werden, welche mit Geld nicht aufgewertet werden können; zum Beispiel Erbstücke. Die Dankbarkeit der Geschädigten, wenn solche Sachen wieder zurückgegeben werden können, entschädigt für Vieles.

*Zeljko Curilovic: Wie stellst du dich zur Ausländerkriminalität und zur Raserei?*

**Markus Stadelmann:** Obwohl ich mich beruflich zur Hauptsache mit Ausländern beschäftige, möchte ich keine Wertung vornehmen. Ich sehe es im-

mer so, dass mir vor allem ein Mensch gegenüber sitzt, gegen den ich für einmal einen Wettlauf gewonnen habe. Betreffend Raser unterscheide ich zwischen Lenkern, die für einmal eine Geschwindigkeitsbusse kassieren und meist jungen Lenkern, die bewusst in Kauf nehmen, dass Unbeteiligte Leid und Schmerz erfahren. Ich bin für eine konsequent harte Haltung, die neben Busse und Gefängnisstrafe vor allem die Beschlagnehmung des Fahrzeuges beinhaltet. Der mögliche Verlust des Statussymbols wird aus meiner Sicht am meisten Wirkung zeigen.

*Zeljko Curilovic: Wie siehst du die Zukunft von Steinach?*

**Markus Stadelmann:** Steinach ist für mich das Paradies am Bodensee. Sorgen machen mir jedoch Stimmen, welche sich darüber auslassen, dass viele Junioren des FC Steinach gar nicht hier wohnen. Steinach ist keine Insel, und das soziale Engagement darf nicht an der Gemeindegrenze Halt machen. Egoismus ist ein schlechter Ratgeber!

*Nächster Interviewpartner von Markus Stadelmann ist der Horner Jürg Consoni, Juniorenobmann des FC Steinach...*

## felix. der Woche



«Plüsch»

Ein musikalischer Topevent wartet am Samstag, 13. November, um 20.30 Uhr in der artEffekt-Halle auf – wohl vornehmlich – jüngere Fans: «Plüsch» kommt! Gitarrist Roger «Röschel» Meier und Keyboarder Andreas «Hunzi» Hunziker sind die Rockfraktion, Bassist Simon «Simi» Ryf liebt Jazz, Drummer Alexander «Bali» Balajew trommelt funky und Sänger Andreas «Ritschi» Ritschard hat den nötigen Soul. Diesen musikalischen Eintopf haben die fünf begabten Jungs in den letzten Jahren gebraut. Das Resultat: der «Plüsch»-Sound – knackig, frisch und mit viel Liebe zum Detail. Vorverkaufsstellen sind alle TicTec-Stellen, die Tickethotline Tel. 0900 55 22 25. – Was sollen bei solch verlockenden Aussichten Sprüche wie: «Für uns Jungen läuft nichts in Arbon»? Für einmal machen wir gerne eine Ausnahme: Deshalb vergeben wir den «felix der Woche» als Motivations-spritze erstmals bereits vor einem Event – im Wissen darum, dass «Plüsch» auch in Arbon deutliche Spuren hinterlassen wird...

**Vor 35 Jahren hat der Yachtclub Arbon sein Klubhaus ausgebaut. In den vergangenen Jahren sind einige Mängel entstanden, sodass eine Renovation dringend ansteht. Der YCA hat nun entschieden, bei dieser Gelegenheit die Infrastruktur den Anforderungen anzupassen.**

Der Yachtclub Arbon ist traditionell ein aktiver Sportklub. Jeden Sommer kann man regelmässig die Austragung von mehreren Regatten vor Arbon beobachten. Aushängeschild ist zweifellos die Arboner Mondscheinwoche: 2004 haben 85 Boote an diesem Anlass teilgenommen. Als Sportclub unterhält der YCA auch eine grosse Jugendgruppe: Jährlich werden rund 30 Jugendliche auf Optimisten, Jollen und Yachten in den Segelsport eingeführt und ausgebildet. Diese Aktivitäten und Anlässe sind oft auf-

*Klubhausumbau beim Yachtclub Arbon*

## Renovation ist dringend



*Zusammen mit Architekt Pius Brun realisiert der YCA den Umbau des Klubhauses.*

wändig und an intakte Infrastrukturen gebunden.

### Einweihung im Frühjahr 2005

Der YCA will deshalb nicht nur das Dach, die Fenster und das Office des Klubhauses sanieren, sondern gleichzeitig mit einer Dachstockanhebung den notwendigen Platz für Jugendgarderoben und Regattabüro schaffen. Gleichzeitig entsteht genügend Raum für die Verbesserung des Materiallagers.

Nach sorgfältiger Planung in Zusammenarbeit mit dem Architekten Pius Brun hat der YCA an einer ausserordentlichen GV mit grosser Mehrheit diesem Projekt zugestimmt und damit einen weitsichtigen Entscheid für den Yachtclub gefällt. Bei planmässigem Ablauf darf mit einer Klubhaus-Einweihung im Frühjahr 2005 gerechnet werden.

es